

УДК 378

## НОВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЙ ДИСКУРСИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПРЕПОДАВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦКУРСОВ НА ЯЗЫКОВОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

Л. В. Цурикова

*Воронежский государственный университет*

Поступила в редакцию 3 марта 2009 г.

**Аннотация:** рассматриваются новые направления исследований дискурсивной деятельности в процессе преподавания лингвистических спецкурсов на кафедре английской филологии Воронежского государственного университета.

**Ключевые слова:** фундаментальная лингвистика, лингводидактика, лингвистическая прагматика, межкультурное взаимодействие.

**Abstract:** new trends in discourse studies applied to teaching special linguistic courses at the English Philology Department of Voronezh State University are outlined.

**Key words:** general linguistics, language teaching, linguistic pragmatics, intercultural interaction.

В основе профессиональной подготовки специалиста в сфере иноязычного общения и межкультурной коммуникации лежит как освоение теоретических положений фундаментальной лингвистической науки, так и овладение практически значимыми сведениями о функционировании изучаемого языка и навыками его использования в реальной коммуникации. Два этих аспекта — теоретический и практический — по традиции преподаются на языковых факультетах университетов с позиций связанных друг с другом, но все же разных наук — лингвистики и лингводидактики.

Еще не так давно «чистая» лингвистика и лингводидактика существовали автономно и параллельно, сферы их интересов практически не соприкасались, а задачи, которые они решали, были едва ли не противоположно направлены: лингвистику интересовали и интересуют глубокие теоретические проблемы описания системных свойств языка и его отношения к мышлению и обществу, в то время как практически ориентированная лингводидактика связана с решением прикладных задач эффективного обучения людей общению на неродном языке. Однако в последнее время в этой области произошел заметный сдвиг акцентов, поскольку актуальность изучения проблем функционирования языка и утверждение коммуникативной парадигмы в линг-

вистике неизбежно привели к тому, что в теоретической лингвистике появились и стали интенсивно развиваться дисциплины, исследующие закономерности использования языка в процессе естественной коммуникации. Это оказало заметное влияние и на науку обучения иностранным языкам, которая пытается принять во внимание и использовать теоретические и практические результаты современных лингвистических исследований. Прежде всего, это относится к достижениям таких дисциплин, как социолингвистика и прагмалингвистика.

Как известно, в фокусе социолингвистического анализа находится изучение интерактивных свойств коммуникации, таких как социально значимые параметры ситуации общения (distance, power), закономерности смены коммуникативных ролей (turn taking), стратегии интерактивного поведения коммуникантов и определяющие их факторы. В рамках этого подхода выявляются социально релевантные закономерности и нормы коммуникативного взаимодействия, принятые в рассматриваемом языковом сообществе и разделяемые осознанно или неосознанно всеми членами данного сообщества.

Прагматический подход предполагает, что высказывание, обладающее интенциональностью, рассматривается в качестве речевого акта — особой единицы коммуникации, в которой различаются три аспекта: произнесение, референ-

ция и предикация, иллокуция, передающая коммуникативное намерение говорящего. Представляя дискурс как последовательность речевых иллокутивных актов, т.е. коммуникативных действий, совершаемых человеком посредством или с помощью речи, прагматический подход включает анализ параметров ситуативного контекста, определяющих типы речевых актов, которые составляют интеракцию («условия успешности»), а также рассматривает влияние этих параметров на коммуникативное намерение, знания и presupпозиции коммуникантов в процессе дискурсивной деятельности. При этом необходимо отметить, что понятие речевого акта не синонимично понятию, например, коммуникативной функции, как это иногда представляется. В отличие от описания дискурса в терминах коммуникативных функций высказывания, базирующегося на собственно языковых параметрах контекста, описание дискурса в терминах речевых актов не только допускает, но и с необходимостью предполагает включение анализа различных по природе «предварительных условий», служащих основанием для выделения и дифференциации разных речевых актов.

Изучая контекстно обусловленное значение, лингвистическая прагматика исходит из того, что каждое конкретное коммуникативное значение, выражаемое средствами языка, является результатом динамического взаимодействия таких разнородных факторов, как семантический потенциал языковой единицы, лингвистические, социальные и физические параметры контекста ее употребления, индивидуальные и социальные характеристики участников коммуникации, поэтому с точки зрения прагматической лингвистики для адекватного выражения или понимания коммуникативного значения человеку недостаточно только знания лексики и грамматики языка общения — полноценная языковая коммуникация требует владения многими другими навыками и знаниями, осознанно или неосознанно используемыми в процессе интеракции.

Социолингвистика и прагмалингвистика — близко связанные между собой лингвистические дисциплины (что иногда позволяет объединять их в общее теоретическое направление изучения естественной коммуникации — «интерактивное»), несмотря на то, что цели их исследований и применяемые в них методы анализа существенно различаются.

В последние годы в рамках прагмалингвистического подхода к описанию естественной коммуникации выделяются исследования, связанные с

изучением особенностей функционирования языка в межкультурной коммуникации, проводимые с позиций контрастивной и кросс-культурной прагматики. При этом язык рассматривается в качестве неотъемлемой части культуры говорящего на этом языке сообщества людей, и то, как язык используется, отражает, по мнению лингвистов, различные аспекты культуры этого языкового сообщества. Основной задачей контрастивно-прагматического анализа является выявление культурно обусловленной вариативности в коммуникативном и языковом поведении на основе сопоставительного анализа отдельных дискурсивных событий в различных языковых культурах.

Выявляя, с одной стороны, общие, присущие всем изучаемым языковым культурам, тенденции в осуществлении коммуникативного взаимодействия, а с другой — определяя существенные и значимые различия в способах использования языка для достижения сходных коммуникативных целей, исследования такого рода представляют большой интерес не только для теоретической лингвистики, но и для теории и практики обучения иностранным языкам: они позволяют объяснять и прогнозировать типичные для определенных групп обучаемых трудности в освоении иностранной речевой культуры и способствуют выработке стратегий их предупреждения и преодоления.

Особый интерес для лингводидактической теории в связи с этим имеют исследования, проводимые в рамках так называемой интеръязыковой прагматики. В отличие от контрастивной прагматики, основной целью которой является сопоставительное изучение способов коммуникативного взаимодействия в двух или более языковых культурах на основании дедуктивно или индуктивно выработанных критериев анализа, интеръязыковая прагматика занимается изучением коммуникативного поведения людей, говорящих на неродном языке. При этом в фокусе внимания оказываются не только собственно лингвистические, но также когнитивные и социопрагматические аспекты их речевой деятельности.

Анализ процесса общения индивида на неродном языке (чаще всего с носителями этого языка) и изучение причин и механизмов конфликтов, неудач и сбоев в межкультурной коммуникации позволяет сосредоточить внимание на коммуникативных и когнитивных явлениях, до последнего времени не попадавших в поле зрения исследователей, и вплотную приблизить поиск ответа на вопрос о том, какие знания необходимы человеку для адекватного и полноценного владения языком (как родным, иностранным)

и каковы составляющие его коммуникативной компетенции.

Решая глобальный теоретический вопрос о природе и характере прагмалингвистических знаний, их формировании, переработке, хранении и использовании, интеръязыковая прагматика сосредоточивает особое внимание на различиях этих когнитивных процессов у носителей языка и людей, изучающих его в сознательном возрасте в качестве иностранного. Изучение различных видов прагмалингвистической и социопрагматической интерференции позволяет лингвистам говорить о принципиально разных когнитивных механизмах формирования коммуникативной компетенции в процессе освоения родного и изучения неродного языка. В первом случае речь идет о доминировании индуктивных инференционных процессов, в основе своей интуитивных и неосознаваемых. Во втором случае чаще всего можно говорить о превалировании процессов рационально формируемых генерализаций, которые делаются на основе интуитивных выводов о явлениях родной речевой культуры.

Выявленные различия позволяют лингвистам, работающим в области интеръязыковой прагматики, сделать важный для лингводидактики вывод о том, что для эффективного овладения иностранным языком, изучающим инофонную лингвокультуру, необходимо осознанно усваивать социально и прагматически релевантную информацию, а также о том, что лежащие в основе многих подходов к обучению иностранным языкам методики не достигают этой цели, так как не принимают во внимание этого важнейшего фактора.

Результаты контрастивного, сопоставительного и интеръязыкового прагматического анализа естественной коммуникации эмпирически подтверждают теоретические положения современной коммуникативно-когнитивной лингвистики о том, что для эффективного владения языком недостаточно только знания фонетики, лексики и грамматики этого языка.

Результаты новейших лингвистических исследований углубили и расширили наши знания о процессах и механизмах, лежащих в основе межкультурного взаимодействия, и позволили во многом по-новому взглянуть на проблемы формирования коммуникативной компетенции, обеспечивающей успешное межкультурное общение. При этом в качестве межкультурных признаются все отношения, участники которых, обладая своим собственным языковым кодом, обычаями, традициями, установками, формами поведения, одновременно пытаются учитывать или исполь-

зовать также иной языковой код, иные обычаи, иные традиции, установки, повседневные способы общения. В современной трактовке процессов межкультурной коммуникации важнейшее внимание уделяется тому, что все названные факторы, являясь культурно обусловленными, оказываются еще и коммуникативно значимыми.

Коммуникативная значимость этих, казалось бы, внешних по отношению к языку явлений, с одной стороны, позволяет говорить о неразрывной и тесной связи языка и культуры, о том, что коммуникативное поведение человека во всех его проявлениях является социокультурно обусловленным, а с другой — свидетельствует о том, что адекватное общение людей предполагает наличие у них не только общего языкового кода, но и достаточного объема разделяемых знаний самого разного рода, на которые они опираются в процессе коммуникативного взаимодействия и которые составляют необходимый для этого взаимодействия когнитивный фон. Широкое признание важности этого положения не только теоретиками, но и практиками привело к тому, что сегодня во всех областях и направлениях методики и методологии обучения иностранным языкам в качестве одной из основных задач рассматривается формирование у обучаемых не просто языковой, но широко понимаемой коммуникативной компетенции, без которой успешное общение инофона в условиях межкультурной коммуникации считается просто невозможным. При определении целей и задач обучения иностранным языкам большинство специалистов говорят не только об усвоении системы изучаемого языка, но и о необходимости формирования вторичной языковой личности, способной успешно осуществлять социальное взаимодействие с носителями изучаемой языковой культуры.

В связи с этим эффективное обучение иноязычному общению как коммуникативной деятельности должно вестись с учетом достижений современных исследований естественной коммуникации как в области теоретической лингвистики, так и в смежных научных дисциплинах. Результаты именно этих исследований оказывают решающее влияние на формирование новейших подходов к обучению иностранному языку и свидетельствуют о необходимости включения в понятие коммуникативной компетенции, помимо собственно языковых знаний, самых разных аспектов процессов порождения и восприятия речи, таких как способность учитывать и поддерживать социально-ролевые и коммуникативно-

статусные отношения между участниками коммуникации, понимание контекста ситуации общения, умение идентифицировать коммуникативное намерение собеседников, способность поддерживать с ними партнерские отношения; способность строить когерентный дискурс и осуществлять выбор наиболее уместных языковых стратегий его осуществления, а также знание различных форматов дискурсивной деятельности, знание норм и правил коммуникативного поведения в культуре языка общения и многое другое.

В свете широко обсуждаемых сегодня в лингводидактике проблем содержания коммуникативной компетенции и методов ее формирования у изучающих иностранный язык, полученные в ходе социопрагматических исследований данные свидетельствуют об особой значимости прагматических, интерактивных и контекстных знаний в когнитивном фонде иноязычных коммуникантов. Из этого следует, что освоение только общефоновой культурной информации (осведомленность об истории, литературе, разнообразных фактах изучаемой культуры, знание реалий и т.п.) оказывается недостаточным для формирования навыков адекватного использования иностранного языка в дискурсе — для этого требуется освоение особого пласта коммуникативно релевантных знаний (понимание закономерностей взаимодействия социопрагматических факторов коммуникации, сущности речевого акта и речевого события, принципов кооперативного взаимодействия и культурно значимых ценностных параметров, а также конвенциональных языковых стратегий достижения коммуникативных целей), причем и в родной, и в иноязычной культуре.

Все это имеет не меньшее значение и для теории, и практики перевода как в связи с решением общей проблемы адекватности перевода, так и в связи с необходимостью формирования у переводчиков когнитивных моделей иноязычного дискурса, коррелирующих с моделями родной культуры, и установления соответствий между значимыми для коммуникации в обеих культурах семантическими, интеракциональными, социопрагматическими и языковыми параметрами дискурсивного взаимодействия.

В связи с этим при подготовке студентов-филологов, специализирующихся в области лингвистики и межкультурной коммуникации и ориентированных как на перевод, так и на преподавательскую деятельность, особое значение приобретает изучение достижений новейших направлений лингвистической науки, прежде всего социо-

прагматического и кросс-культурного. Именно на решение этой задачи направлены спецкурсы по социолингвистике и прагматике межкультурного общения, преподаваемые на кафедре английской филологии факультета романо-германской филологии Воронежского государственного университета.

Цель спецкурса по социолингвистике — ознакомить студентов с теоретическими и практическими основами данной области лингвистических исследований, ее основными проблемами и способами их решения, раскрыть характер социальных факторов, детерминирующих развитие языка и определяющих его общественную природу, показать неразрывную связь языка с культурой говорящего на нем коллектива и детерминированность языковых употреблений социально-культурными факторами. Кроме того, задачей спецкурса является знакомство с основными приемами и процедурами социолингвистического описания и анализа.

Спецкурс предназначен для студентов 5-го курса, изучивших курс общего языкознания и проявляющих интерес к проблемам социолингвистики на макро- и микроуровне. Спецкурс включает лекции, семинарские и практические занятия, а также самостоятельную исследовательскую работу в форме проектов (project work). На семинарских занятиях анализируются и обсуждаются оригинальные работы по указанным проблемам, практические занятия проводятся с использованием аутентичных материалов из британских и американских источников, самостоятельные проекты предполагают использование важнейших приемов и процедур социолингвистического описания и анализа.

В рамках этого курса обсуждаются проблемы, редко попадающие в фокус внимания при преподавании других лингвистических дисциплин, без понимания которых профессиональный лингвист состояться не может, например:

- Проблема взаимоотношения языка и общества. Социолингвистика и социология языка. Социолингвистика и смежные дисциплины.
- Социолингвистическое описание: подходы, стратегии, методики и приемы. Виды исследований. Культурные и этические проблемы, стоящие перед исследователем.
- Проблема определения языка в социолингвистике. Соотношение языка и диалекта. Региональные и социальные диалекты. Языковой континуум.
- Формы существования языка. Природа языковых норм. Социальная вариативность языка.

- Языковые ситуации. Международные и мировые языки. Английский язык как язык международного общения.

- Возникновение пиджинов и развитие креольских языков. Декреолизация. Теории происхождения пиджинов: foreign-talk theory, substratum theory, polygenesis theory, monogenesis theory, relexification theory, bioprogram theory.

- Билингвизм и мультилингвизм. Диглоссия и билингвизм. Проблема выбора языка в многоязычных сообществах. Язык и политика. Языковая неуверенность (linguistic insecurity). Проблемы языкового планирования.

- Проблемы власти и пола (gender) в языке. Современные исследования в области гендерной лингвистики.

- Язык как социальный маркер. Социолект и социальная стратификация общества.

Помимо изучения представленной тематики на лекциях, семинарских и практических занятиях, предполагающих работу с первоисточниками, студенты также проводят собственные проектные исследования, результаты которых они представляют в форме устной презентации и письменного отчета на финальном занятии спецкурса. Самостоятельные полевые исследования студенты осуществляют на материале родной языковой культуры, что позволяет им развить навыки прямого наблюдения и анализа, необходимые профессиональному лингвисту. Тематика проектных работ отражает наиболее широко обсуждаемые в современной социалингвистике проблемы, например:

- Влияние фактора «социально-психологическая дистанция» на использование обращения в русской языковой культуре.

- Влияние фактора «возраст» на использование обращения в русской языковой культуре.

- Влияние фактора «пол» на использование обращения в русской языковой культуре.

- Влияние условий ситуации общения на использование обращения в русской языковой культуре.

- Гендерные стереотипы носителей русского языка.

- Сравнительный анализ русскоязычных и англоязычных объявлений о знакомстве.

- Дискурсивное поведение мужчин и женщин (тематическая организация, способы поддержания и размыкания контакта, стилистические особенности, смена коммуникативных ходов, длина реплик, способы перебивания и вступления в разговор и т.п.):

- при общении женщин с женщинами;
- при общении мужчин с мужчинами;
- при общении в смешанных группах.

Обсуждение наиболее актуальных тем современной *макросоциалингвистики* направлено на формирование у студентов понимания места языка в жизни человека и истории человечества, знания закономерностей социальной эволюции языков. Курс формирует у обучаемых умение анализировать наблюдаемые факты языковой действительности в тесной связи с разнообразными социальными процессами, оказывающими влияние на развитие общества, а также рассматривать языковые явления с учетом социальных факторов, определяющих, с одной стороны, структуру общества, а с другой — детерминирующих развитие языка. Все это помогает студентам научиться комплексно анализировать взаимодействие различных социальных параметров в процессе функционирования языка, интерпретировать языковые явления в широком социальном контексте, выявлять значимые для развития языковой системы экстралингвистические факторы.

Другой спецкурс — прагматика межкультурного общения — посвящен рассмотрению особенностей иноязычного общения с позиций кросс-культурной прагмалингвистики — активно развивающегося направления современной зарубежной *микросоциалингвистики*.

Цель данного спецкурса — формирование у студентов, специализирующихся на изучении английского языка и межкультурной коммуникации, знаний о культурно и прагматически значимых аспектах коммуникативной деятельности и их влиянии на процесс межкультурного общения, о возможных барьерах для межкультурного взаимодействия, о различиях коммуникативных стратегий в англоязычных и русской речевых культурах. Кроме того, практической задачей спецкурса является развитие у студентов навыков преодоления трудностей различного характера в общении с носителями английского языка, что рассматривается как составная часть их коммуникативной и культурно-прагматической компетенции.

Тематика этого спецкурса позволяет студентам расширить базу профессионального владения языком и освоить метаязык и терминологический аппарат данной области лингвистических исследований. На лекциях и семинарских занятиях обсуждаются следующие темы:

- Прагматические аспекты социалингвистического анализа. Контрастивно-прагматические ис-

следования. Дискурсивное событие как единица описания коммуникативной деятельности. Культурно обусловленные форматы дискурса.

- Теория речевых актов. Импликатуры дискурса. Прагматические пресуппозиции. Виды речевых актов. Специфика реализации речевых актов в разных культурах.

- Принцип кооперации и постулаты речевого общения. Вежливость как социально-культурный феномен.

- Национально-культурные нормы употребления языка. Коммуникативно-прагматические особенности выражения вежливости в англоязычных культурах.

- Специфика реализации различных дискурсивных событий в британской и американской языковых культурах.

- Межкультурная коммуникация как потенциально конфликтная область взаимодействия. Проблемы межкультурного общения.

- Стратегии дискурсивного поведения в спонтанной коммуникации на родном и иностранном языке.

- Нарушения прагматической адекватности дискурса в межкультурной коммуникации. Прагмалингвистические и социопрагматические переносы.

Изучение используемого в спецкурсе теоретического и практического материала позволяет углубить профессиональную подготовку студента-лингвиста как будущего медиатора/посредника в межкультурной коммуникации, помогая развить у него особую перцептивную способность понимать иную ментальность и иные стратегии коммуникативного поведения, воспринимая их через призму родной культуры. Это способствует формированию у него специфической «межкультурной чувствительности», позволяющей выделять особенности социокультурного кода и образцов сознания и поведения, характерных для носителей разных англоязычных культур, а также стро-

ить общение на английском языке согласно нормам и конвенциям, принятым в соответствующей культуре.

Таким образом, в рамках обсуждаемых спецкурсов изучение отношений между языком и обществом рассматривается как на макро-, так и на микроуровне, включающем прагмалингвистическое описание «языка в действии». Подробное знакомство с проблематикой, методологией, концепциями и методами исследования современной социалингвистики и лингвистической прагматики позволяет студентам расширить их лингвистический кругозор, освоить метаязык и терминологический аппарат этой интенсивно развивающейся в настоящее время во всем мире области лингвистических исследований и с максимальным эффектом применять полученные знания в своей практической деятельности.

Помимо этих курсов, специалисты кафедры английской филологии ВГУ активно разрабатывают и внедряют в учебный процесс другие лекционные и практические курсы, позволяющие студентам знакомиться с новейшими достижениями самых разных направлений современного зарубежного и отечественного языкознания — психолингвистики, этнолингвистики, когнитивной лингвистики, дискурсивного анализа. В основе принятой на кафедре концепции преподавания этих дисциплин лежат требование работы с первоисточниками, наличие экспериментальной составляющей, непосредственная связь с коммуникативной практикой. Такой подход к преподаванию лингвистических дисциплин позволяет, с одной стороны, обеспечить системность и фундаментальность профессионально ориентированной теоретической подготовки студентов языкового факультета классического университета, а с другой — вывести полученные ими знания в сферу их будущей профессиональной деятельности.

*Воронежский государственный университет  
Цурикова Л. В., доктор филологических наук,  
профессор, заведующая кафедрой английской  
филологии*

*Voronezh State University  
Tsurikova L. V., Doctor of Philology, Professor,  
Head of English Philology Department*